

**CONTOH
PENULISAN
PAPAN NAMA
DAN PAPAN PETUNJUK
DI LINGKUNGAN
HOTEL**

**PUSAT PEMBINAAN DAN PENGEMBANGAN BAHASA
DEPARTEMEN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN**

**PERPUSTAKAAN
BADAN BAHASA
DEPARTEMEN PENDIDIKAN NASIONAL**

**CONTOH
PENULISAN
PAPAN NAMA
DAN PAPAN PETUNJUK
DI LINGKUNGAN
HOTEL**

**PUSAT PEMBINAAN DAN PENGEMBANGAN BAHASA
DEPARTEMEN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN**

HOTEL
DI LINGKUNGAN
DAN PAPAN PETUNJUK
PAPAN NAMA
PENULISAN
CONTOH

PERPUSTAKAAN BADAN BAHASA	
Klasifikasi	No. Induk : _____
	Tgl. : _____
	Ttd. : _____

KATA PENGANTAR

Industri pariwisata biasanya menawarkan hal-hal yang khas yang tidak banyak dijumpai di bidang lain. Kekhasan itu dapat berupa keadaan alam, hasil budaya, peninggalan sejarah, atau hal lain yang menarik minat orang yang ingin berekreasi.

Salah satu pendukung pariwisata adalah hotel. Selain menyajikan fasilitas penginapan, hotel sering menampilkan pesona setempat yang melengkapi objek wisata, seperti bangunan dengan corak tertentu, hiasan hasil kerajinan, bahkan juga hidangan masakan daerah. Dalam konteks ini penggunaan bahasa juga dapat dipandang sebagai sajian yang khas.

Sejalan dengan upaya penggalakan penggunaan bahasa Indonesia, pemerintah mengimbau agar kalangan perhotelan mengutamakan bahasa Indonesia dalam berkomunikasi dengan para tamu, misalnya melalui penggunaan bahasa Indonesia pada papan nama, papan petunjuk, dan brosur-brosur.

Bagi hotel yang melayani banyak tamu mancanegara, komunikasi dengan bahasa asing memang perlu. Untuk itu dianjurkan agar bahasa asing yang dipandang perlu itu ditempatkan di bawah bahasa Indonesia. Hal ini mencerminkan dua hal sekaligus: sikap kita yang bangga akan harkat bangsa dan keramahan kita untuk menyapa dan bergaul dengan bangsa lain.

Pada buku kecil ini Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa menampilkan contoh penulisan nama dan kata petunjuk. Sebaiknya istilah Indonesia yang digunakan di lingkungan hotel di Indonesia seragam dan terbakukan walaupun tidak menutup kemungkinan bagi hotel tertentu untuk mempunyai kekhasan yang selaras dengan kekhasan fasilitas dan layanannya. Jika diperlukan, kami dapat memberikan konsultasi dan keterangan lebih lanjut. Kami pun terbuka bagi kritik dan saran.

Semoga buku ini bermanfaat.

Jakarta, Oktober 1997

Kepala Pusat Pembinaan
dan Pengembangan Bahasa

Hasan Alwi

Untuk informasi lebih lanjut
hubungi

Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa

Jalan Daksinapati Barat IV, Rawamangun
Jakarta 13220

Telepon:

(021) 489 6558

(021) 470 6287

(021) 470 6288

(021) 475 0406

(021) 470 6678

Faksimile:

(021) 475 0407

(021) 470 6678

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

Contoh ini disusun menurut abjad pada istilah Inggrisnya. Beberapa contoh disajikan di dalam kotak untuk memudahkan pembaca memperoleh gambaran yang mendekati papan nama atau papan petunjuk yang sebenarnya.

KAMAR GANDENG
ADJOINING ROOMS

HOTEL BANDARA
AIRPORT HOTEL

GALERI SENI
ART GALLERY

TOKO (BARANG) SENI
ART SHOP

ASISTEN MANAJER
ASSISTANT MANAGER

PENERIMAAN TAMU
RECEPTION

ASISTEN RESEPSIONIS
ASSISTANT RECEPTIONIST

ASISTEN PENATA GRAHA
ASSISTANT HOUSEKEEPER

TRANSPORTASI BANDARA
AIRPORT TRANSPORTATION

PENGANGKUTAN BANDARA
AIRPORT TRANSPORTATION

ASISTEN MANAJER KANTOR DIREKSI
ASSISTANT FRONT OFFICE MANAGER

ASISTEN MANAJER BEKAL HARIAN
ASSISTANT DAILY STORE MANAGER

ASISTEN PENATA GRAHA EKSEKUTIF
ASSISTANT EXECUTIVE HOUSEKEEPER

ASISTEN MANAJER PEMBELIAN
ASSISTANT PURCHASING MANAGER

**ASISTEN MANAJER
HUMAS DAN PENJUALAN
ASSISTANT PUBLIC
RELATION AND SALES
MANAGER**

**ASISTEN MANAJER HUMAS
ASSISTANT PUBLIC
RELATION MANAGER**

**TOKO ROTI
BAKERY**

**BALAIRAYA
BALLROOM**

**ANDRAWINA
BANQUET**

**PESTA ANDRAWINA
BANQUET FUNCTION**

**MANAJER ANDRAWINA
BANQUET MANAGER**

**BAR
BAR**

**BAR DAN RESTORAN
BAR & RESTAURANT**

**BARBEKYU
BARBEQUE**

**PRAMUBAR
BAR BOY**

**GERAI BAR
BAR COUNTER**

**PENYELIA BAR
BAR SUPERVISOR**

**PRAMUTAMA BAR
BARTENDER**

**HOTEL PANTAI
BEACH HOTEL**

**HOTEL TEPI LAUT
BEACH HOTEL**

**HOTEL TIRA
BEACH HOTEL**

**HOTEL RESOR PANTAI
BEACH RESORT HOTEL**

**HOTEL RESOR TIRA
BEACH RESORT HOTEL**

**PRAMUTAMU
BELLBOY**

**PRAMUTAMA TAMU
BELL CAPTAIN**

MINUMAN
BEVERAGE

NAIK SEPEDA
BIKE RIDE

BILIAR
BILLIARD

PENEMPAHAN
BOOKING

KEBUN RAYA
BOTANICAL GARDEN

PEMBUKA BOTOL
BOTTLE OPENER

SARAPAN
BREAKFAST

SARAP SIANG
BRUNCH

SANTAP PAGI
BREAKFAST

BROSUR
BROCHURE

BUFET
BUFFET

PRASMANAN
BUFFET

BAR PRASMANAN
BUFFET BAR

BAR BUFET
BUFFET BAR

PUSAT LAYANAN BISNIS
BUSINESS CENTER

KAFE
CAFÉ

KAFETARIA
CAFETARIA

PEMBUKA KALENG
CAN OPENER

PANGGIL MOBIL
CAR CALLING

TEMPAT PARKIR MOBIL
CAR PARK; PARKING LOT

RUANG TUNGGU MOBIL
CAR WAITING LOBBY

LOBI TUNGGU MOBIL
CAR WAITING LOBBY

KASIR
CASHIER

PRAMUTAMA DAPUR
CHEF DE CUISINE

JASA BOGA
CATERING

SYEF DAPUR
CHEF DE CUISINE

LAYANAN JASA BOGA
CATERING SERVICE

HIBURAN ANAK-ANAK
CHILDREN ENTERTAINMENT

BAGASI PERIKSAAN
CHECKED BAGGAGE

RUANG MAIN ANAK-ANAK
CHILDREN'S PLAYGROUND

TANGGAL LAPOR MASUK
CHECK IN DATE

PECINAN
CHINA TOWN

GERAI LAPOR MASUK
CHECK IN COUNTER

PORSELEN
CHINAWARE

WAKTU LAPOR MASUK
CHECK IN TIME

LAWATAN KELILING
CIRCLE TRIP

WAKTU LAPOR KELUAR
CHECK OUT TIME

HOTEL KOTA
CITY HOTEL

TANGGAL LAPOR KELUAR
CHECK OUT DATE

HOTEL BANDAR
CITY HOTEL

SYEF
CHEF

BALAI KOTA
CITY HALL

JURUTAMA MASAK
CHEF

LAPOR BERANGKAT KOTA
CITY CHECK-IN

LAYANAN PEMBERSIHAN
CLEANING SERVICE

TV (SIRKUIT) TERTUTUP
CLOSED CIRCUIT TV

LEMARI DINDING
CLOSET

PERKUMPULAN
CLUB

KLUB
CLUB

WISMA KLUB
CLUB HOUSE

KEDAI KOPI
COFFEE HOUSE;
COFFEE SHOP

PAGI MINUM KOPI
COFFEE MORNING

GUDANG PENDINGIN
COLD STORAGE

HOTEL BISNIS
COMMERCIAL HOTEL

ADUAN
COMPLAINT

KELUHAN
COMPLAINT

KONSIERSE
CONCIERGE

FASILITAS KONFERENSI
CONFERENCE FACILITY

RUANG KONFERENSI
CONFERENCE ROOM;
CONFERENCE HALL

RUANG RAPAT
CONFERENCE ROOM;
CONFERENCE HALL

BALAIRUNG
CONFERENCE ROOM;
CONFERENCE HALL

SARAP(AN) KONTINENTAL
CONTINENTAL BREAKFAST

BALAI SIDANG
CONVENTION HALL

BALAI KONVENSI
CONVENTION HALL

JURU MASAK
COOK

KOKI
COOK

KLUB JANAPADA
COUNTRY CLUB

NEGERI TUJUAN
COUNTRY OF DESTINATION

NEGERI ASAL
COUNTRY OF ORIGIN

PEDALAMAN PEDESAAN
COUNTRY SIDE

KAPAL PESIAR
CRUISER

KAPAL WISATA
CRUISE SHIP

KAPAL PESIAR
CRUISE SHIP

PELANGGAN
CUSTOMER

NASABAH
CUSTOMER

HUBUNGAN LANGSUNG
HOTLINE

LAYANAN PELANGGAN
CUSTOMER SERVICE

MANAJER BEKAL HARIAN
DAILY STORE MANAGER

KAMAR MEWAH
DE LUXE ROOM

HOTEL MEWAH
DE LUXE HOTEL

DOKTER GIGI
DENTIST

TOKO SERBA ADA
DEPARTMENT STORE

PASARAYA
DEPARTMENT STORE

GERAI SIMPAN BARANG
DEPOSIT COUNTER

KERETA MAKAN
DINING CAR

SANTAP MALAM
DINNER

MAKAN MALAM
DINNER

DISKOTEK
DISCOTHEQUE

MUSIK DISKOTEK
DISCOTHEQUE MUSIC

PENERBANGAN DOMESTIK
DOMESTIC FLIGHT

AGEN
LAWATAN DOMESTIK
DOMESTIC TRAVEL AGENT

TOMBOL PINTU
DOOR KNOB

PUSAT KOTA
DOWNTOWN

TEATER PANDU MASUK
DRIVE-IN THEATER

RESTORAN PANDU LEWAT
DRIVE-THRU RESTAURANT

PENGEMUDI
DRIVER

TOKO SERBANEKA
DRUGSTORE

TOKANEKA
DRUGSTORE

PENATU KIMIA
DRY CLEANER

BEBAS BEA
DUTY-FREE

MANAJER JAGA
DUTY MANAGER

KELAS EKONOMI
ECONOMY CLASS

GERABAH
EARTHENWARE

JALAN KELUAR DARURAT
EMERGENCY EXIT

UNIT GAWAT DARURAT
EMERGENCY UNIT

HIBURAN
ENTERTAINMENT

BIRO JASA HIBURAN
ENTERTAINMENT BUREAU

KLUB HIBURAN
ENTERTAINMENT CLUB

(PINTU) MASUK
ENTRANCE

